Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL.CV. № 10 FRIDAY, JANUARY 16 1998 PARSIPPANY and NEW YORK CENTS 75 -ЦЕНТІВ ПАРСИППАНІ І НЮ ЙОРК П'ЯТНИЦЯ, 16-го СІЧНЯ 1998 р. Ч. 10 РІК CV

В СПРАВІ КОНВЕНЦІЇ УНС

Проголошення 34-ої Конвенції УНСоюзу появилося у „Свободі" в числі з 6-го січня 1998 року, а в „Українському Тижневику" в числі з 11-го січня 1998 року. Секретар Українського Народного Союзу Марта Лиско подає до відома, що згідно із постановами статуту УНСоюзу, вибори делегатів і заступників делегатів мають відбутися впродовж 30 днів від дати проголошення Конвенції, тобто до 6-го березня 1998 року.

В січні 1998 року всі секретарі відділів отримають друки повновластей для делегатів та заступників делегатів, по два формулярі для кожного делегата і заступника. Повновласті будуть вислані згідно зі станом повноправних членів відділів з 31-го грудня 1997 року, який рішає про управнення відділів до числа делегатів.

Список та адреси секретарів відділів, які мали менше як 75 повноправних членів, буде проголошений у „Свободі" та „Українському Тижневику". Ці списки будуть також вислані всім секретарям цих відділів, щоб дати їм змогу об'єднатися з іншим відділом для вибору спільного делегата і заступника делегата. Тільки два відділи можуть об'єднатися для вибору спільного делегата і заступника делегата. Відділи, які домовляться про об'єднання, повинні негайно повідомити про це Марту Лиско. Коли наспіють повідомлення від обох об'єднаних відділів, тоді їм будуть вислані формулярі повновластей, по два примірники для делегата і заступника. Виповнені та попідписувані повновласті делегатів і заступників делегатів повинні бути вислані до Рекордового відділу Головної Канцелярії не пізніше, як 10 днів після їх вибору. По одному примірнику повновласті треба переслати до Головної канцелярії, а другий примірник повновласті делегат має привезти із собою на Конвенцію. Коли замість делегата їде на конвенцію заступник делегата, йому треба передати повновласть заступника, щоб він подав її при реєстрації Верифікаційній Комісії.

Одержані на час повновласті делегатів і заступників делегатів провірить і затвердить Екзекутивний Комітет і тоді список делегатів та заступників проголосить разом з програмою Конвенції у „Свободі" не пізніше, як 30 днів перед початком Конвенції.

До підготови до Конвенції належить виготовлення та друк звітів усіх членів Головного Уряду, які повинні надіслати ці звіти секретареві УНСоюзу не пізніше, як 20-го березня 1998 року. 34-та Звичайна Конвенція УНСоюзу відбудеться від 15-го до 19-го травня 1998 року в готелі Торонто Гілтон в Торонто, Канада.

Екзекутивний Комітет УНСоюзу закликає всіх секретарів відділів, урядовців відділових та все членство пожвавити організаційну працю та взяти активну участь у виборах делегатів на 34-ту Конвенцію. Раз на чотири роки наша організація з'їжджається на Конвенції, щоб переглянути минулі осяги і недоліки, як теж, щоб дати напрямні вказівки на майбутнє. На порозі XXI століття, в часі швидких змін в індустрії забезпечення та змінливих часах, нам треба вибирати делегатів, котрі розуміють вимоги часу та не бояться зайняти непопулярне становище, коли добро організації цього вимагає. Якщо УНСоюз має дальше служити як братська установа потребам українсько-американського та українсько-канадського громадянства, нам треба іти з вимогами часу та потребами швидко міняючої індустрії.

Наради СНД відкладено на прохання Президента України

Київ(Р. Р.). — Зустріч керівників держав СНД, яка мала відбутися в Москві 26-го січня, відкладено. Наступна зустріч, передбачена на 16-го березня, залишається без змін.

За повідомленням газети „Факти" з 9-го січня, січневу зустріч на найвищому рівні перенесено на прохання Президента України Леоніда Кучми, який звернувся листом до президента Росії Бориса Єльцина. Росія, як відомо, є головуючою державою в СНД.

Б. Єльцин доручив виконавчому секретареві СНД узгодити з іншими країнами СНД нову дату зустрічі. Водночас, Б. Єльцин доручив російському урядові забезпечення проведення в 20-их числах січня засідання Ради керівників урядів СНД.

Чорнобильський саркофаг викликає занепокоєння

Київ(Р.Р.). — Заступник генерального директора Чорнобильської Атомної Електростанції Валентин Купний, який відповідає за так званий об'єкт „Укриття" над зруйнованим у квітні 1996 року енергоблоком, під час зустрічі з журналістами розповів про результати обстеження саркофага.

За словами директора, з кожним обстеженням підтверджується можливість обвалу даху цього саркофагу через „катастрофічний стан" конструкції. В результаті зруйнування паливно-енергетичних мас в середині саркофагу накопичилося до 34 тонн радіоактивного пилу і щороку його кількість маджкуватиметься ще по кілька тонн. У 1997 році з об'єкту відпомповано 4,000 кубічних метрів рідких радіоактивних відпадків.

В. ЧОРНОВІЛ ЗВИНУВАТИВ О. МОРОЗА У ЗЛОВЖИВАННІ СТАНОВИЩЕМ

Київ (УНІАР). — Лідер Народного Руху Вячеслав Чорновіл у своєму виступі на сесії Верховної Ради піддав гострій критиці голову парламенту Олександра Мороза.

„Мене тривожить, що урядові особи безпардонно використовують службове становище при проведенні виборчої кампанії, — сказав він, — Голова Верховної Ради Олександер Мороз здійснив низку поїздок регіонами України нібито як голова Верховної Ради, але проводив відверту кампанію бльоку Соціялістичної і Селянської партій. Він розповідав, що це єдині партії, здатні вивести державу з кризи, що вони єдині виправцювали реальну програму, приймав у члени партії відкрито, при всіх. Це абсолютно не обов'язки голови Верховної Ради".

В. Чорновіл також звинуватив О. Мороза у тому, що він ганьбив своїх колег з парляменту, зокрема висловився „неетично" про нього.

Візита Л. Кучми в Москву змінить ситуацію на ринку СНД

Київ(Р.Р.). — Голова Адміністрації Президента України Євген Кушнарьов під час відвідин агентства „Інтерфакс-Україна" сказав, що візиту Леоніда Кучми до Москви перенесено на кінець лютого. Програма візити передбачає підписання довготривалої програми економічного співробітництва. Україна вжила заходів для зняття економічних бар'єрів у торгівлі з Росією, що може цілковито змінити ситуацію на ринку країн Співдружности Незалежних Держав (СНД).

За словами Є. Кушнарьова, у 1997 році ліві радикали остаточно втратили надію „на силові методи зміни ситуації в країні". Шість їхніх спроб „вивести людей на барикади" не мали успіху. Кушнарьов вірить, що і у майбутніх виборах ліві вже не матимуть такого успіху, як у попередніх. Підписання 7-го лютого „уповноваженими делегаціями" всіх колишніх совєтських республік нового союзного договору, запланованне Союзом коммуністичєскіх партій, Є. Кушнарьов назвав „чисто політичним і рекламовим кроком". Адже їх ніхто не уповноважував говорити в імені народів і держав. Таке право мають лише особи і державні органи, уповноважені конституціями.

Торкаючись закону про вибори, голова Адміністрації Президента зазначив, що змішана система виборів дуже спізнилася. Вона потрібна була ще у 1993 році, а коли не вийшло, то треба було ухвалити новий виборчий закон на початку 1997 року. Поквапно прийнятий закон „внесе у вибори багато суб'єктивного, такого, що може викликати у частини людей негативне сприйняття демократичних норм".

У дійовій Конституції України, на думку Є. Кушнарьова, закріплено „недостатньо стійку конструкцію державної влади" і це постійно породжує спокусу змінити її. Звідси і „прямі зазіхання" на президентуру, і спроби перепідпорядкувати Кабінет Міністрів Верховній Раді. Навіть перші рішення Конституційного суду про Рахункову палату підтвердили „спроби Верховної Ради перелицьовувати Конституцію", зазначив Є. Кушнарьов. Рішення Конституційного суду підтвердили необґрунтованість звинувачень у тому, що Президент використовує право вето „для політичної боротьби з парляментом". Насправді ж, сказав Кушнарьов, вето — це „інструментом удосконалення закону".

Україна будуватиме літаки XXI століття

Київ(Р.Р.). — Міністер промислової політики Василь Гуреєв розповів, що провідні західні фірми протягом двох останніх років неодноразово висловлювали зацікавлення у співпраці з українськими виробниками літаків і ракетоносіїв.

У середині грудня 1997 року підписано договір з Німеччиною і Великобританією про участь України у створенні військово-транспортного літака нового покоління на базі українського Ан-70. Таке співробітництво у військово-технічній сфері міністер вважає успіхом, оскільки Україна спільно з Евроконсорціюмом візьме участь у спорудженні військово-транспортного літака нового покоління.

Переговори та зустрічі в Києві на базі Конструкторського бюра ім. Антонова розпочнуться вже в січні. Якщо договір буде підписано, то над створенням такого нового літака працюватиме українсько-російський консорціюм „Середній військовий транспортовий літак", до складу якого ввійдуть 13 провідних підприємств України і Росії. Зацікавлення у співробітництві особливо активізувалося після показу літака Ан-70 на міжнародних виставках у Франції та Росії. Важливу ролю відіграло і те, що Ан-70 успішно здійснив понад 45 випробувальних полетів, під час яких не виявлено ні одного відхилення від проєктованих параметрів.

На думку фахівців, новий літак буде дешевший, ніж подібний американський, спорудження якого вже триває в Европі. Отож покупці знайдуться. А ринок військово-транспортової авіації лише в Европі становить близько 1,000 літаків. Окрім фінансової вигоди, це забезпечить і додаткові робочі місця для українських фахівців на найближчі 30–40 років.

Україна відмовилася продати ліцензії Заходові тому, що згідно з умовами угоди, документація на літак Ан-70 Україна має передати тільки Росії. При цьому, зазначив міністер, літак все одно залишиться інтелектуальною власністю України, що підтверджено документами, в тому числі й міжнародними.

ПАРЛЯМЕНТ РАТИФІКУВАВ ДОГОВІР З РОСІЄЮ

Київ. — У середу, 14-го січня, Верховна Рада ратифікувала широкомаштабний договір з Росією, підписаний президентами обох країн в травні минулого року, повідомила УНІАР.

За постанову в поіменному режимі проголосувало 317 депутатів, проти було 27, утрималося вісім і дев'ятеро не голосувало.

„Одним з найважливіших аспектів укладення договору є юридичне визнання сторонами територіяльної цілісності одна одної і непорушности існуючих між ними кордонів, — сказав перед голосуванням у своїй доповіді міністер закордонних справ Геннадій Удовенко. — Це дозволить значною мірою зняти напруження, яке періодично виникає в українсько-російських відносинах з питань приналежности Криму та Севастополя і вже тривалий час використовується російськими політиками у вузькопартійних інтересах і, на жаль, підтримується значною частиною російського електорату".

Як відомо, договір визнає, що Крим і Севастопіль належать Україні. Згідно з домовленнями про Чорноморську фльоту, підписаними перед договором, Росія винаймати́ме в України три Севастопільські бухти впродовж 20 років.

Г. Удовенко сказав також, що „налагодження добросусідських відносин між Україною і Росією, відсутність спірних питань є важливими чинниками підвищення стабільности і безпеки як в Европі, так і в усьому світі". За його словами, договір відкриває новий етап у двосторонніх відносинах.

Деякі депутати — представники передвиборчого бльоку „Національний фронт" — виступали проти ратифікації договору, стверджуючи, що документ „не відповідає в повній мірі

(Закінчення на стор. 3)

Европа виступає проти клонування людини

Париж. — Цими днями, виступаючи на засіданні Европейської національної комісії в питаннях етики, президент Франції Жак Шірак закликав до підписання міжнародної угоди про категоричну заборону клонування людини.

Цей заклик прозвучав невдовзі після того, як Президент З'єднаних Стейтів Америки Билл Клінтон під час перебування в Чікаго засудив намір американського вченого Ричарда Сіда здійснити клонування людини. Президент Б. Клінтон назвав таку спробу „небезпечною і морально недопустимою", закликавши Конгрес поставити клонування людини поза законом.

Покликуючись на тривожну тенденцію, що має місце в ЗСА, французький лідер висловився в тому сенсі, що тільки на міжнародному рівні можна припинити „генетичні маніпуляції, які спроможні змінити образ людини". „Ми нічого не доможемося забороною таких спроб і такої практики в одній чи декількох країнах, якщо лікарі і дослідники зможуть займатися цим десь в іншому місці", — сказав Ж. Шірак.

В понеділок, 12-го січня, 19 держав, які входять до складу Ради Европи, підписали спеціяльний протокол, який засвідчує намагання тих країн заборонити у законодавчому порядку „будь-яку діяльність, спрямовану на створення людської істоти, генетично подібної до іншої людської істоти, живої чи мертвої".

Підписів під цим документом не поставили Німеччина і Великобританія, але зовсім з різних причин — Німеччина тому, що вона вже давно має закон, який забороняє будь-які досліди над людськими ембріонами. Англія ж не підписала, покликуючись на традицію надавати цілковиту свободу в наукових дослідах.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

ВИМУШЕНІ ВАКАЦІЇ

СИМФЕРОПІЛЬ. — Учителі 60-ох шкіл Симферополя і Алушти оголосили страйк. Вони вимагають від місцевої влади виплати зарплатні за 1996-97 роки. Педагоги пікетували біля Верховної Ради Автономної Республіки Крим. До них приєдналися і працівники культури автономії, котрі вимагають збільшення асиґнувань на культуру до рівня минулого року.

ЗАМІСТЬ СМІХУ — СОРОМ

ВІННИЧИНА. — На традиційному всеукраїнському святі гумору, присвяченому 164-ій річниці від дня народження Степана Руданського, що відбулося на батьківщині письменника у селі Хомутинці, було не до сміху. І не лише тому, що його організатори та учасники так і не дочекалися запрошених із столиці майстрів гумору. На жаль, не знайшлося навіть можливости вишукувати необхідну суму грошей для відзначення нинішніх лавреатів премії С. Руданського. В результаті, їм вручили ... аж по 40 гривень винагороди, що становить близько 18 дол.

ЗГАДАЛИ ПЕРЕД ВИБОРАМИ

УЖГОРОД. — У селах Закарпаття мешкають 13 Героїв Соціялістичної праці і один кавалер ордену Трудової Слави трьох ступенів. Колишні совєтські заслуги сьогодні шанувати не заведено, тому ці заслужені люди перебувають у такій же скруті, як і всі інші громадяни. Цю несправедливість вирішили виправити Аграрна Партія України. Її представники відвідали ветеранів праці і вручили їм матеріяльну допомогу. Яку саме, київська газета „Сєгодня" не повідомляє.

СТВОРЕНО ПНЕВМАТИЧНУ СІЯЛКУ

КІРОВОГРАД. — Машинобудівники акціонерного товариства „Червона Зірка" створили новий сільськогосподарський агрегат — універсальну пневматичну сіялку. Новинку призначено для посіву кукурудзи, буряків, соняшника. Водночас її можна використати для внесення в ґрунт мінеральних речовин.

НОВІ МЛИНИ

ХАРКІВЩИНА. — Місцеві фермери і колективні сільсько-господарські підприємства задоволені. Електромонтажний завод у селищі Комсомольське Зміївського району випустив серію валкових млинів „Харківчанка". Відтепер борошно буде екологічно чистим і його можна змолоти на місцях.

ЛІКВІДУЮТЬ НАСЛІДКИ ПОВЕНІ

МИКОЛАЇВЩИНА. — Міністер з питань надзвичайних ситуацій Валерій Кальченко перебував в містах і селах Миколаївщини, які найбільш потерпіли від підтоплення, спричиненого сильними опадами. За його наказом спеціялізовані підрозділи даного міністерства розгорнули роботи у місті Новий Буг. Задіяна техніка дасть можливість ліквідувати наслідки цього природного лиха. За оперативними даними Штабу цивільної оборони регіону, підтоплленими є 6,381 будинок. Від стихії постраждало понад 21,000 осіб. З початку підтоплення зруйновано 35 будинків.

ВІДМОВЛЕНО РЕЄСТРАЦІЮ

КИЇВ. — Пресслужба Партії „Російсько-Український Союз" (РУСь) повідомила, що Київський міський суд 14-го січня залишив без змін рішення Старокиївського районного суду Києва за позовом народного депутата України Івана Симоненка до Міністерства Юстиції України „на безпідставну відмову" в реєстрації Партії „Російсько-Український Союз". „РУСь виступає за єдність російського та українського народів, є прихильницею ефективних засобів Білорусі для вирішення проблем виходу народного господарства із глибокої економічної кризи", сказано в повідомленні пресслужби.

СТВОРЕНО СЕКРЕТНУ РОЗВІДУВАЛЬНУ МЕРЕЖУ

КИЇВ. — 14-го січня газета „Політика" надрукувала статтю, у якій сказано, що „в Україні створена і ефективно функціонує широкомаштабна розвідувальна мережа, яка охоплює всіх громадян всіх верств населення". Діяльність таких структур торкається не тільки інтересів кожного, але й засад конституційного устрою держави. Розвідувально-аналітична інформаційно-пошукова система „Скорпіон" (така повна назва цієї мережі) функціонує в системі Міністерства Внутрішніх Справ за гроші тих, які платять податки. Згідно з інформацією, ця система неабияк впливає на політичне життя країни, відроджуючи і культивуючи масове доносіцтво.

ВИСТАВКА В. ПИЛИП'ЮКА

ЛЬВІВ. — Тут у Львівській картинній галереї відкрито виставку лавреата державної премії ім. Т. Шевченка, головного редактора журналу „Світло і Тінь" Василя Пилип'юка. Гості вітали автора з 25-ою експозицією та з днем народження. Виставку присвячено 30-річчю творчої діяльности цього відомого фотомайстра. Відвідувачі мали змогу також ознайомитися і з виставкою його фотографій, зроблених коли він був особистим фотографом першого Президента незалежної України Леоніда Кравчука. Надіслав ювілятові привітання і Президент України Леонід Кучма.

ОФІЦІЙНІ ЧИННИКИ ШВАЙЦАРСЬКОГО уряду з обуренням у середу, 14-го січня, відкинули звинувачення, що Швайцарія під час Другої світової війни провадила табори праці виповнені жидівськими втікачами від нацистів. Досліди переведені Центром Симона Візенталя з осідком в Лос Анджелесі, стверджують, що жидівські чоловіки у віці 20 - 60 років у тих таборах працювали від сходу до заходу сонця. У звіті згаданого дослідження, котрий подано до публічного відома у вівторок, 13-го січня, написано також і про те, що жінок висилано до приватних домів на працю служниць і з цього приводу часто вони були примушені розлучатися зі своїми дітьми. Тих, які відважувались нарікати, залякувано видачею до рук Гестапо.

У СВІТІ

У ВІВТОРОК, 13-ГО СІЧНЯ, ізраїльський кабінет міністрів вирішив, що Ізраїль не буде відтягати своїх окупаційних військ з території західнього побережжя ріки Йордан, хіба що палестинці виконають цілий ряд суворих передумов. Серед згаданих передумов є вимога видачі палестинських в'язнів Ізраїлеві, на що Ясір Арафат ніколи не погодиться, тому його прибічники назвали ці передумови наступною спробою крайніх правих членів ізраїльського уряду таким способом оминути будь-які дальші відтягнення війська. Виглядає, що Беньямін Нетаняґу, прем'єр-міністер Ізраїля, наступного тижня поїде до Вашінґтону на зустріч з президентом Биллом Клінтоном без будь-яких пропозицій, котрі допомогли б відновити застій у мирних переговорах.

В АМЕРИЦІ

У ВІВТОРОК, 13-ГО СІЧНЯ, Крістін Тодд-Вітман, губернатор нюджерзького стейту, у своїй перший важливій післявиборчій промові до стейтової леґіслятури у Трентоні, запевнила мешканців свого стейту, що вона не забула про свої виборчі обіцянки — розглянути справи найвищих в країні рат оподаткувань нерухомостей та автомобільного забезпечення. Речницем, до котрого пляну запропонувати законопроєкти, що торкатимуться згаданих справ вона поставила дату 30-го березня. Крім тих найбільш пекучих для мешканців стейту проблем, вона підкреслила цілий ряд інших справ, які також треба вирішити, а серед них право батьків посилати своїх дітей до будь-якої публічної школи, а не обмежувати їх тільки до округи, в якій живуть.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

UNA & Svoboda tel.: (973) 292-9800; Svoboda Fax: (973) 644-9510; UNA Fax: (973) 292-0900

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли.

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Parsippany, NJ

Недобровільна проституція з України

Ще в листопаді минулого року писали ми на сторінках „Свободи" про „торгівлю живим товаром", покликуючись на інформації з України Оксани Гавриленко, що брала участь в окремому семінарі в Юґославії на тему зросту проституції. У семінарі взяло участь 120 жінок із 17 країн Східньої Европи, а в тому і українки, які були особливо зацікавлені, тому що торгівля жінками з України процвітає. На тому семінарі були обговорені проблеми Юґославії, як терену змушеної проституції, але як показує досвід та інформація, жінки з України є тепер чи не на одному зі перших місць у примусовій проституції, яка поширилася із-за важких економічних обставин в Україні та наївності дівчат та молодих жінок, які довіряють мафії і торгівцям живим тілом, не здаючи собі справи з наслідків.

Як широко ця торгівля розвинулася та яку кількість жінок України (до яких не доконче можна зарахувати тільки українок, а також інших, які мають тепер громадянство України) вона охопила, інформує видання „Ню Йорк Таймсу" з неділі, 11-го січня, у широкому односторінковому репортажі пера спеціяльного кореспондента цього найбільш почитного американського щоденника, Майкла Спектора. Репортаж написаний з великою прихильністю до усіх тих жінок, що поїхали проти свого бажання і проти волі у проституцію до різних країн світу, і навіть сам заголовок про це говорить, зазначуючи, що у цю торгівлю попали „наївні слов'янські жінки", але це не зміняє для нас, українців, а особливо для жінок, жахливого почуття шкоди, що ця торгівля жінками з України творить в Україні і яким соромом огортає нас те, що ця торгівля розвивається далі, а державні чинники не зробили досі ніякого рішення, щоб торгівлю припинити.

Коли О. Гавриленко, авторка репротажу про семінар в цій справі у Юґославії, закінчувала його, вона закликала передставників Уряду України і представників громадськости допомогти у роз'язці цієї проблеми, а також просила звертатися до Президента Леоніда Кучми допомогти цим українським дівчатам, що опинилися на примусовій проституції в Юґославії. Американський репортер у своєму так трагічному і сумному описі стверджує, що деякі українські урядові чинники уважають проблему торгівлі жінками не поважною, а „роздмуханою", інші стверджують, що не мають сили боротися з мафією і ґанґстерами. Про цю проблему згадувала і Гілларі Клінтон, жінка Президента ЗСА, відвідуючи недавно Україну, і запевнила про співпрацю ЗСА та Европи в едукації наївних жінок з України щодо їхньої сподіваної праці поза границями власної держави. Але коли ці жінки не можуть отримати гідної праці та заробітку у власній державі, а їм обіцюють таку в іншій, важко їх переконати, що ця „інша" праця це — проституція. З правила усім таким жінкам, що голосяться на виїзд, не знаючи яка „праця" їх чекає, відбирають пашпорти і тоді вони залишаються на ласці тих, що заробляють їхнім тілом. Але навіть коли такі жінки втечуть і повернуться в Україну, з яким обличчям та як їх вітатимуть їхні співгромадяни?

Це безвихідне положення новітніх „невільниць" описує справді зі серцем американський журналіст, і хоча ми знаємо, що ідеться тут не лише про українок, але також про росіянок та інших громадянок України, почуття, яке обличчя дістала українська жінка у світі, викликує у нас сором і жах. Тут треба нам усім негайно діяти на всіх можливих рівнях, щоб якнайскорше направити погане ім'я, що його дістала українка, а передусім, щоб рятувати інших від такої долі, яка зустріла тисячі наших молодих жінок. Слово за нами, а передусім за нашим зорганізованим жіноцтвом.

Олександер Серафин

ДИЛЕМА: НАДВИШКА ДЕРЖАВНОГО БЮДЖЕТУ

Теперішня експансія американської економіки почалася в 1971 році. Існує загальне переконання між економістами, що вона триватиме ще бодай один рік, будучи другим найдовшим періодом безперервного росту протягом останніх 50 років. (Найдовший безперервний період економічного росту припав на 1960-ті роки).

Одначе, азійська економічна криза є дуже занепокоюючою. Вона, спільно з раптовим обвалом біржі та критичною заборгованістю споживачів чи великим торговельним дефіцитом, може спричинити безробіття в ЗСА. Можливість дефляції (див. „Свободу" з 14-го листопада 1997 р.), яка знизила б ціни і заробітки, що позбавило б багато родин можливости сплачувати свої зобов'язання.

Вартість американського доляра стосовно валют інших країн значно піднеслася протягом минулого року. Експерти вважають, що цей напрям продовжуватиметься в 1998 році. Постійно твердий доляр матиме неґативний вплив на заробітки деяких американських підприємств, які діють на ґльобальному ринку.

Ріст валового внутрішнього прибутку в ЗСА минулого року у висоті майже чотири відсотки дав поштовх витратам споживачів та видаткам підприємців на нове обладнання. Це швидкозростаюче виробництво і розвиток послуг піднесли заробітки підприємств до найвищого рівня від 1960-их років. Високі заробітки, у свою чергу, піднесли вартість акцій, збагачуючи акціонерів і заохочуючи їх витрачати гроші на різні закупи.

В жовтні 1997 року загальна сума грошових надходжень, наслідком збагачення громадян, до фонду соціяльного захисту збільшилася на 7,4 відс. в порівнянні з жовтнем 1996 року. Надходження з податків на особисті заробітки були вищі на 13.2 відс. Це означає, що кожний п'ятий американець, який заробляв більше, ніж 66,000 дол., дістав підвишку. Для тих, що заробляли більше 250,000 дол. річно (1 відс. всіх платників податків), 1997 рік був надзвичайно профітабільним.

В середині грудня Департамент фінансів виявив, що перший раз від 1970 року ЗСА мали більше приходів, ніж розходів за минулих 12 місяців. Передбачають, що надвишка в державному бюджеті нагромаджуватиметься і становитиме між 100 і 200 блн. дол. протягом наступних п'яти років. Її спричинила проґресуюча економіка і акції Конґресу в 1990 і 1993 роках, які підвищили податки і обмежили видатки держави.

Проспект надвишки міняє політичне наставлення Конґресу і Президента, який разом зі своїми дорадниками журиться тим, що робити з ним, бо існує багато можливостей. В році виборів до Конґресу можна сподіватися більше галасу, ніж дії. Обидві партії старатимуться використати цю бюджетну надвишку так, щоб бодай мінімально здійснити свої обіцянки.

Республіканці наполягатимуть на бодай частинному використанні надвишки для зниження податків. Президент ще не виявив своїх плянів, одначе його Адміністрація висловлюється за використання надвишки в ділянці охорони здоров'я, освіти та на інші соціяльні програми.

Виявляється консенсус в обох партіях, що надвишка дає нагоду протистояти проблемам фондів соціяльного захисту і безплатної медичної допомоги, яким загрожує фінансове банкрутство в наступному столітті.

Немає згоди між республіканцями, котру категорію податків знизити — загальні чи специфічні, як, наприклад, на доходи на зростання вартости капіталу, передання майна спадкоємцям. Іншою можливістю є нагода перейти до системи загальних податків (flat tax), або на податок з обороту.

Опитування минулого року засвідчило, що 73 відс. американців вважає, що податкова система потребує радикальних змін. Республіканці вірять, що використання цього сантименту може бути корисним для них у майбутніх виборах.

Стосовно загального податку, то розглядають два пляни. Один з них передбачає 20-відсоткову ставку на два роки і 17 відс. після двох років на персональні і бизнесові заробітки, касуючи всі відрахування і звільнення. Другий плян передбачає заступлення податків на прибутки 15-відсотковим податком з обороту на майже всі товари і обслуговування. Оба пляни включають полегші убогим.

Щоб створити позитивну публічну опінію, Конґрес, правдоподібно, зробить мінімальні зміни в податках. Ці зміни можуть бути, наприклад, в оподаткуванні відсотків з ощадностей, доходів від зростання вартости капіталу і передання майна спадкоємцям. Помимо великого розголосу стосовно реформи податкової системи, експерти вважають, що не буде більших змін в 1998 році.

Теперішня бюджетна надвишка є головно у фонді соціяльного захисту. Він був створений з наміром частинно задовільнити більші вимоги, які спричинить демографія населення з початком наступного століття.

Помимо більших впливів резерв до фонду соціяльного захисту, передбачають їх недостачу. А. Ґрінспен наполегливо радить, щоб бюджетною надвишкою Конґрес виправив цю ситуацію. Одначе, ані республіканці, ані демократи не зформулювали плянів чи бодай розкладу часу для полагодження цієї справи.

Завжди існує можливість, що очікувана майбутня надвишка може не здійснитися через економічний занепад чи з інших причин. Не залежно від того, якою великою буде ця надвишка, її не вистачить, щоб задоволити різні пляни, які вже постали і число яких збільшиться з часом. Важливо вчасно визначити пріоритети, без яких державний бюджет може стати знову дефіцитним.

Ігор Лесик

Екологічні проблеми Чорного моря

Чорне море, з точки зору геологів, це велике озеро поверхнею 196,000 кв. миль (507,640 кв. кілометрів). Глибина його сягає до 6,000 футів (2017.7 метра). 90 відсотків води у ньому є без життя. Органічні і неорганічні індустрійні відпадки з України, Румунії, Болгарії, Туреччини і Грузії впадають у Чорне море. Вони осідають на дні моря і розкладаються (ферментують) коштом кисню. У цьому реґіоні не може бути життя, бо всі організми вимагають до життя кисню. Через те, що Чорне море не має по своїй структурі природних підводних струмів, які могли б викинути затруєні речовини до більшого моря, наприклад Середземного, процеси занечищення Чорного моря зростають шаленим темпом. Треба згадати, що дарданельський пролив і Босфор є замалі на те, щоб сповнити функцію виміни вод.

Сьогодні понижче 600 футів (всього 183 метрів) від поверхні води знаходиться у Чорному морі найбільша у світі мертва зона. Величезний резервуар сірчаних кислот видобувається через тонкий шар ще не занечищеної води. Вони затроюють повітря запахом гнилих яєць. Морські водорості (algae), підсичувані рільничими відходами, здушують морське життя. Сконцентроване занечищення води у Босфорському проливі вибило з рівноваги міґраційні процеси риб. В додатку, чужинецькі рибалки вкинули у море морські желятиноподібні організми, які як машина пожирають плянктон, поживу для молодих риб. Деякі коштовні риби, наприклад, макарелі, боніто, палтуси (turbot) поховались до надзвичайних глибин.

Дельфіни і морські свині вимирають. У 1970 році було у Чорному морі біля одного мільйона дельфінів, сьогодні їх є менше як чверть мільйона. Показником забруднення Чорного моря є статистика риболовства. У 1985 році наловили 850,000

(Закінчення на стор. 3)

З ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

Браво, Кобрин!

Не тільки одне „браво", але багато „брава" і признання належиться Атанасові Кобринові, який перенісся зі Стетен Айленду на постійне проживання на Фльориді. Він знайшов зв'язки і признання в місцевій американській громаді і завдяки тому став кореспондентом нортпортської газети „Норт Порт Сан Гералд". Це щоденник, в якому раз на тиждень появляється стаття А. Кобрина і інформує американське суспільство про Україну, різні аспекти її історичного минулого, про річниці і свята, які українці обходять, про наших визначних і заслужених людей і, розуміється, про різні почини місцевої української громади. Неraз ніби згадуючи моменти зі свого життя подає цілий спектр сприймання українцями політичної дійсности і ситуацій в Україні колись і тепер, що дає змогу зорієнтуватись у відносинах з нашими сусідами і їхнє до нас ставлення.

На мою думку, це що робить А. Кобрин дуже важливе. Під час понад 20-літньої історії українського поселення у Ворм Мінерал Спрінґс і Норт Порті, дуже рідко появилось щось в американській пресі про нас. Часом з нагоди якогось важного святкування запрошували ми американських представників, спорадично подали щось про якусь нашу діяльність, але постійної інформації і контакту не було.

Не можу не згадати тут Йосипа Іванова, який часом містив дуже вартісні статті у іншій англомовній газеті Фльориди, а саме „Сарасота Геральд Трібюн" і давав американцям правильні інформації про Україну. На жаль, це скінчилось зі смертю Й. Іванова минулого літа.

А. Кобрин — це колишній крайовий командир Українських Американських Ветеранів, член Станиці 47 ім. Миколи Миня в Ню Йорку, член УНСоюзу, належить теж до престижевої організації Клюбу Лайонс і до недавно створеного Українсько-Американського Клюбу південнозахідної Фльориди. Щоб краще інформувати американців про Україну, він став активним членом управи публічної бібліотеки в Норт Порті і виєднав фонди на закуп англомовної української літератури для цієї бібліотеки. Його діяльність заслуговує на признання і похвалу. Дай Боже, щоб такі Кобрини були у кожній місцевості ЗСА і Канади, які допомогли б нам вийти з нашого ґетто та стали не лише оборонцями, але й носіями нашої правди в країнах нашого поселення.

Ніля Безкоровайна-Стецьків
Сарасота, Фла.

Теодор Мацьків,
Гайдельберґ

Фантастична кар'єра японського підприємця

Коносуке Матсушіта (1894–1989) створив концерн японської електричної індустрії (Matsushita Electric Industrial — MIE), який затруднює 270,000 працівників і річний оборот якого виносить майже 80 блн. дол.

Джан П. Коттер, професор Гарвардського університету, у своїй книжці п. з. "Matsushita Leadership: Lessons from the 20th Century's Remarkable Entrepreneur" уважає Коносуке Матсушіту не тільки за „центральну постать японського економічного чуда", але теж за найуспішнішого підприємця XX століття", а його концерн „MIE найбільш продуктивним і видайним концертом в цілій Японії".

Хто ж є Коносуке Матсушіта? Народився він в убогій селянській родині. Коли йому було чотири роки, його батько втратив усе майно і десятичленна родина опинилася у скруті. Через кілька років помер батько і п'ять членів родини. Щоб дати собі раду, дев'ятирічний Конокусе, скінчивши чотири кляси народної школи, найнявся на працю до продавця роверів у місті Осака. Шість років пізніше переходить на працю у місцевій електрівні. Будучи електричним інстолятором, Коносуке бачив, як живуть заможні люди, що дало йому багато до думання. У своєму молодечому ідеалізмі, він поставив собі за ціль стати великим промисловцем, якого „завдання мало полягати у тому, щоб зліквідувати убогість і, звільнивши широкий загал від нужди, дати йому заможність". Його мрія виглядала на утопію соціял-революціонера XIX ст., одначе молодий Коносуке докладав усіх зусиль, щоб здійснити свій задум.

Заощадивши 100 єн, тодішню п'ятимісячну платню, Конусоке відважується в 1918 році стати самостійним підприємцем. Зі своєю дружиною і двома приятелями він удосконалює електричні лямпи та втички. Невдовзі винаходить батерійну лямпу для ровера. Він був так переконаний в успіхові свого винаходу, що місячно продукував дві тисячі лямп. Одначе попит був менший від пропозиції, і він знову потрапив у клопіт. І знову врятувала його власна ідея: він безплатно посилав усім торгівцям роверами свої лямпи. Окрім цього, він демонстрував свою продуцкію батерійних лямп у виставочному вікні свого підприємства. Вислід був найкращий. Попит на лямпи був такий великий, що він не тільки випродав протягом тижня вже випродуковані лямпи, але в другій половині 1928 року продавав 30,000 лямп місячно. Але, на жаль, „чорна п'ятниця" в жовтні 1929 року не оминула і Матсушіти. Продажа зменшувалася з дня на день, 500 працівникам загрожувало звільнення, підприємство стояло перед банкрутством.

Та Матсушіта не пішов слідом інших підприємців. Він не звільнив своїх працівників, зменшив продукцію на 50 відсотків, а тих працівників, що не могли працювати в фабриці, використав як продавців. Окрім цього, він розпочав продукувати радіоапарати, що тоді були в моді. Удосконаливши лямпи, він міг продавати їх за половину ціни, що у свою чергу дозволило йому піднести продукцію лямп до 200.000 місячно. Підприємство росло як на „дріжджах", і щоб, з одного боку, не втратити контролі над концерном, а з другого — ще збільшити продукцію, він поділив свій концерн на чотири самостійні філії, які мусіли працювати без субсидій з централі.

(Закінчення на стор. 3)

Данута Білавич,
Львів

МИСТЕЦЬКИЙ ЛЬВІВ

I

1997 рік був насичений подіями у громадському і мистецькому житті Львова. Найяскравішими з них були, безперечно, візити до нашого міста дружини Президента України та Першої Лейді ЗСА. Культурологічна програма Людмили Кучми включала доброчинні акції, нагородження стипендіятів Президента України — найталановитіших учнів музичної школи-інтернату ім. Соломії Крушельницької. Гілларі Клінтон також основну уваги приділила зустрічам з активістками жіночого руху, інтеліґенцією і мистцями Львова.

1997 рок був багатим і на пам'ятні дати. Музична громадськість відзначала ювілеї Йосипа Кишакевича, Бориса Кудрика, Євгена Купчинського, Мирослава Антоновича. Музикознавчою секцією НТШ проведено засідання, конференції, виставки, присвячені цим видатним постатям. І традиційно усі заходи відбувалися у музично-меморіяльному музеї Соломії Крушельницької, який є одним із центрів музичного життя Львова. Минулий рік виявився для музею щедрим на цікаві зустрічі і цінні здобутки. Саме про нові надбання нашого музею і хочемо розповісти читачам.

Оскільки у 1997 році минуло 125 років від дня народження Соломії Крушельницької, діяльність музею було спрямовано на гідне відзначення цього ювілею. Важливо було донести її славне ім'я до широкого кола слухачів. Працівники музею доклали для цього чимало зусиль — виступали у навчальних закладах Львова, а лекціями-концертами виїздили у різні міста Галичини, продовжуючи цим традиції наших відомих виконавців. Значну допомогу в організації цих концертів надавали осередки „Просвіти". Справді подвижницькою була праця давніх друзів музею Соломії Крушельницької — талановитої співачки, лавреата конкурсу ім. Соломії



Крушельницької, Лесі Ленишин та її акомпаньятора, заслуженої артистки України Ярослави Матюхи. Разом з науковими працівниками музею вони виступали у Львові, Стрию, Дрогобичі, Івано-Франківському, виконуючи твори з репертуару Соломії Крушельницької. І скрізь були бажаними гостями. Це виявилося у заповнених залях, щирих оплесках слухачів, проханні повторних зустрічей. Ми ще раз переконалися, що у цей переломовий період нашої історії люди потребують позитивного ідеалу, прагнуть торкнутися високого мистецтва, усобленням якого є Соломія Крушельницька. А 23-го вересня, як і кожного року у цей день, у музеї зібралися шанувальники творчості Соломії Крушельницької, люди, які створили неповторну авру музею — Микола Колесса, Стефанія Павлишин, Марія Бойко, Любомира Яросевич, Оксана Паламарчук, Оксана Попіль, Орест Скоп. На жаль, немає вже серед нас Марії Білинської, Ярослава Михальчишина, Михайла Попеля... Усі вони вклали у музей частину своєї душі. Відбулися традиційні наукові читання, присвячені Соломії Крушельницькій, концерт молодих виконавців — лавреатів міжнародних конкурсів. Був традиційний уродинний торт, звучали спогади. І як завжди, усі відчували присутність великої Соломії...

Протягом року відбулися й інші вечори, зустрічі, конференції. Запам'яталась наукова конференція, присвячена 95-ій річниці від дня народження фундатора музею — співачки і педагога Одарки Бандрівської, племінниці Соломії Крушельницької.

Закінчення буде

Екологічні...

(Закінчення зі стор. 2)

Після нападу на Перл Гарбор (7-го грудня 1941), Матсушіта мусів змінити продукцію. Замість радія і вентиляторів, його концерн почав продукувати спеціяльні радіоапарати, літаки та кораблі для армії. Воєнна продукція не давала бажаного приходу. По програній війні його концерн був фактично зруйнований, ставши частиною воєнного відшкодування. Що більше, Матсушіта не мав права увійти на терен своїх фабрик. Будучи розчарований, він піддався спочатку депресії, а згодом шукав розради в алькоголі.

На щастя, в 1950 році Матсушіта був регабілітований й йому повернено його підупалий, обтяжений боргами концерн. І знову він завзято стає до праці. Щоб нав'язати контакт зі світовими концернами, він, маючи 55 років, перший раз у своєму житті, їде на три місяці до ЗСА, а опісля до Голляндії, щоб зорієнтуватися, як там працює індустрія в електроніці. У своїй студійній подорожі він прийшов до висновку, що продукція телевізійних апаратів, машин до прання та рефредижерійторів (ледівень) має майбутність. Повернувши додому, він починає продукувати вище згадані машини з великим успіхом. Хоч продукція принесла йому значний дохід, Матсушіта не обмежився тим успіхом, але уважав, що треба удосконалити і збільшити продукцію. На початку 1956 року він запропонував своїм співробітникам (менаджерам) новий плян, згідно з яким бюджет мав бути збільшений вдесятеро, а число працівників з 11.000 до 18.000. На його думку, машини були задорогі, тому треба було подбати, щоб пересічна японська родина могла набути ці машини по догідній ціні. Протягом слідуючих п'яти років продукція мала збільшитися вчетверо, що дало б більшості японського населення можливість купувати машини по дешевій ціні, а тим самим піднести життєвий стандарт пересічного японця. Неможливе стало дійсністю, і не після п'яти, але по чотирьох роках Матсушіта осягнув свою ціль.

На початку 1960 року Матсушіта впроваджує — протягом п'яти років замість шість — п'ять днів праці в тижні з повною заробітною платнею (як було за шість днів). В 1965 році його концерн був першим в цілій Японії, де робітники працювали п'ять днів у тижні! Два роки пізніше він зрівнює платні своїм працівникам на европейський рівень та відповідно до того раціоналізує продукцію. В 1977 році він передає провід концерну своєму шваґрові Масаґарі й іде на заслужену емеритуру, одначе дальше продовжує свою активність у творенні нових проєктів. Проживши 94 роки, 27-го квітня 1989 року він помер. Більше як 20.000 людей взяло участь в похороні, що відбувся в Осака. Президент Дж. Буш переслав кондоленційну телеграму.

Немає неможливого, коли є сильна воля. Коли є сильна воля — все є можливе. Це доказав на ділі Матсушіта. Він буквально з нічого створив велику електричну індустрію — МІЕ.

АВТОР ІНТЕРВ'Ю

Автор інтерв'ю з українським космонавтом Леонідом Каденюком („Свобода" з 6-го січня 1997 року) є Анатолій Гороховський, який і раніше писав про нього і його дублера Ярослава Пустового. — **Ред.**

ЦЕНТР СТУДІЙ УКРАЇНСЬКОЇ ІСТОРІЇ СПОНЗОРОВАНИЙ ПЕТРОМ ЯЦИКОМ,
ГАРРІМАН ІНСТИТУТ ПРИ КОЛЮМБІЙСЬКОМУ УНІВЕРСИТЕТІ,
НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА,
УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК У ЗСА та
УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

влаштовують

Конференцію для
ВІДЗНАЧЕННЯ ВІСІМДЕСЯТИЛІТТЯ
УКРАЇНСЬКИХ ВИЗВОЛЬНИХ ЗМАГАНЬ
23-го і 24-го січня 1998 р. в Ню Йорку

ПРОГРАМА:

п'ятниця, 23-го січня, в Колюмбійському Університеті
420 W. 118 St., Room 1512

10:00 ранку — 12:30 по пол.: ПАНЕЛЬ І
УКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ РУХ ДО 1917 р.

Марк фон Гаген, Гарріман Інститут: Відкриття
Ведучий: *Олександер Мотиль*, Гарріман Інститут
Доповіді: *Ярослав Грицак*, Інститут історичних студій, Львів
„РОЗВИТОК УКРАЇНСЬКОЇ ПОЛІТИЧНОЇ ДУМКИ"
Ігор Гирич, Інститут української археографії, Київ
„ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ І ПОЛІТИЧНИЙ РОЗВИТОК"
Ольга Андрієвська, Трент Університет
„МІЖНАРОДНИЙ КОНТЕКСТ УКРАЇНСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО РУХУ"

2:30 — 5:00 по пол.: ПАНЕЛЬ ІІ
УКРАЇНСЬКА ЦЕНТРАЛЬНА РАДА І УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА РЕВОЛЮЦІЯ

Ведуча: *Марта Скорупська*, Канадський Інститут Українських Студій
Доповіді: *Владислав Верстюк*, Інститут української історії, Київ
„УКРАЇНСЬКА ІНТЕЛІГЕНЦІЯ І ЦЕНТРАЛЬНА РАДА"
Марк фон Гаген, Гарріман Інститут
„УКРАЇНІЗАЦІЯ І РОСІЙСЬКА ІМПЕРСЬКА АРМІЯ"
Анна Процик, Кінгсборо каледж, Сіти Юніверсіти, Н.Й.
„РОСІЙСЬКИЙ ТИМЧАСОВИЙ УРЯД І УКРАЇНА"
Володимир Стойко, Мангаттен каледж
„БОЛЬШЕВИКИ І ЦЕНТРАЛЬНА РАДА"

5:00 — 6:00 — ПРИЙНЯТТЯ, Faculty House, Columbia University

субота, 24-го січня, Український Інститут Америки: 2 East 79th Street

10:00 — 11:30 ранку: ПАНЕЛЬ ІІІ
ЛІТЕРАТУРА І НАЦІОНАЛЬНА РЕВОЛЮЦІЯ

Олекса Біланюк, Свартмор каледж: Привітальне слово
Ведучий: *Віталій Чернецький*, Гарріман Інститут
Доповіді: *Ася Гумецька*, Мишиганський університет
„УКРАЇНСЬКІ ВИЗВОЛЬНІ ЗМАГАННЯ ОЧИМА ПИСЬМЕННИКІВ-УЧАСНИКІВ"
Лариса Онишкевич, Принстонський Дослідчий Форум
„УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА РЕВОЛЮЦІЯ В ДРАМАТУРГІЇ"
Дискутант: *Тамара Гондурова*, Києво-Могилянська Академія, Київ

Почесний гість: Юрій Шевельов, професор емерит, Колюмбійський університет

11:30 ранку — 12:30 по пол.: ПАНЕЛЬ IV
УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА РЕВОЛЮЦІЯ В ІНТЕРВЕНЦІЇ СУЧАСНОЇ УКРАЇНИ

Ведучий: *Олесь Смолянський*, Лігай університет
Дискутанти: *Ярослав Грицак*, Інститут історичних студій, Львів
Ігор Гирич, Інститут української археографії, Київ
Ярослав Пеленський, Східньоевропейський Дослідчий Інститут ім. В. Липинського

Леонід Рудницький, Ля Саль Університет: Заключне слово
12:30 — 1:30 по пол.: ПОЛУДЕНОК
1:30 — 2:30 по пол.: МУЗИЧНА ПРОГРАМА —
Алексіс Кохан і Юліян Китастий

ПОДІЇ

СВЯТ-ВЕЧІР В ІРВІНҐТОНІ

Ірвінґтон, Н. Дж. — Управа 5-го відділу Організації Оборони Лемківщини влаштовує традиційний Свят-вечір, на який запрошує громадськість з родинами і приятелями. Свят-вечір відбудеться у суботу, 17-го січня, в УНДомі, 140 Проспект аве., початок о год. 5:30 після полудня. О год. 9-ій вечора почнеться забава, гратиме ансамбль „Люба і Микола". Вступ на вечерю і забаву — 25 дол., тільки на забаву — 10 дол. Столи слід замовляти, телефонуючи на числа (908) 687-7363, або (973) 761-0468.

ДОПОВІДІ О. ЗІНКЕВИЧА

У січні й лютому ц. р. голова київського Видавництва „Смолоскип" ред. Осип Зінкевич відвідає ряд міст ЗСА, де виголосить доповіді на теми „Україна напередодні виборів 1998 року — незалежний погляд на передвиборчу політичну ситуацію" та „Молодь напередодні виборів 1998 року". Доповіді на першу із згаданих тем відбудуться у суботу, 17-го січня, у Дітройті в залі церкви св. Йосафата, Воррен, Миш., початок о год. 5-ій вечора, та у Вашінґтоні у неділю, 1-го лютого, в залі церкви св. Андрія, 15100 New Hampshire Ave., початок о 2-ій год. після полудня. Друга тема буде висвітлена у доповідях у Маямі в залі церкви св. Миколая в Купер Сіті, Фла., у неділю, 25-го січня, початок о год. 1:30 після полудня, та в Ню Джерзі у п'ятницю, 30-го січня, в залі церкви-пам'ятника св. Андрія в С. Бавнд Бруку, початок о год. 7-ій вечора.

„МАЛАНЧИН ВЕЧІР" У ВИППАНІ

Виппані, Н. Дж. — Український Конгресовий Комітет Америки повіту Моррис влаштовує „Маланчин вечір" у суботу, 17-го січня, о год. 9-ій вечора в залі церкви св. Івана Хрестителя, дорога ч. 10 у Виппані, Н. Дж. Гратиме оркестра „Одноріг". Ціни квитків: за попереднім замовленням — 25 дол. від особи, біля входу — 30 дол. У справі замовлення столів слід телефонувати до Христини Біланіч (973) 538-7407.

ЗАБАВА-„МАЛАНКА" В НЮ ЙОРКУ

Ню Йорк. — Управи Осередку СУМ ім. ген.-хор. Тараса Чупринки та місцевого 2-го Відділу ООЧСУ влаштовують новорічну забаву-„Маланку", яка відбудеться у суботу, 17-го січня, в залі УНДому, 140 Друга аве. в Ню Йорку. Початок о год. 9-ій вечора. Гратиме оркестра „Чарівні очі". Вечірній стрій обов'язковий. Столи можна замовляти, телефонуючи до Клюбу „Діброва" на число (212) 473-2955.

Фантастична...

(Закінчення зі стор. 2)

тонн риби, у 1990 році лише 300,000 тонн. У 1995 році виловили 500,000 тонн, але це були менше вартісні риби: анчовси і шпроти. В загальному риболовецька індустрія Чорного моря ослаблась до тої міри, що деякі порти, особливо в Грузії, перестали існувати.

Характеристику екологічного нещастя у Чорному морі подає Ольга Майборода, дорадник до „Програм морського середовища Чорного моря". Вона каже: „Чорне море говорить до нас другою мовою, нелюдською мовою — мутною водою, хворими рибами, мертвими раками. Ми не маємо нічого іншого до вибору. Ми мусимо діяти зараз".

Одначе український Уряд нічого не робить у тому напрямі, щоб хоч спинити наплив до моря шкідливих і небезпечних для довкілля відпадків. Небезпечних тому, що вони спричиняють епідемію холери і гепатиту. Екологічний відділ українського Уряду працює лише на папері, бо на фізичні заходи — немає грошей. Але й інші держави на побережжі Чорного моря нічого не роблять, щоб не замінити Чорного моря на мертве море...

Сподіємось, що екологічний стан Европи, в тому й України, дійде до того рівня, що питання забруднення Чорного моря стане головною точкою економічної стартегії Европи, бо „Чисте Чорне море — це запорука економічного росту Европи", — ствердив Льоренс Мі, представник Світового банку.



В ПЕРШУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
нашої дорогої ДРУЖИНИ, МАМИ і БАБЦІ

бл. п.
ДАРІЇ СКІРИ

будуть відправлені Заупокійні
СЛУЖБИ БОЖІ
в суботу, 31-го січня 1998 р. в храмах:

св. Царя Христа, у Філядельфії, Па., год. 9:00 рано;
св. о. Миколая, в селі Гребінці, Україна;
в Стрию, Україна.

Просимо про молитви за спокій душі покійної.

Муж ІВАН зі синами.

У ЧЕТВЕРТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого найдорожчого МУЖА,
БАТЬКА і ДІДУСЯ



бл. п.
інж.
ЮРІЯ ДАЧИШИНА

відправиться
СЛУЖБА БОЖА
у катедрі св. о. Миколая
17-го січня о год. 8-ій ранку.

дружина — МІКА
дочка — ХРИСТИНА з чоловіком ВІКТОРОМ
внуки — МИХАЙЛО і НАТАЛКА

Ділимося ненадійною і сумною вісткою з побратимами і українською громадою, що 12-го січня 1998 р. відійшов у вічність

СЛ. П.
ЗЕНКО КОНОВКА

Хорунжий 1-ої УД УНА
довголітній активний член Братства та Крайової Управи і української громади в Баффало, Н.Й.

ПОХОРОН відбувся 15-го січня 1998 р. з української католицької церкви св. Миколая на цвинтар св. Матвія.

Дружині Лесі, дочці Ірині та синові Романові з родиною висловлюємо щирі співчуття.

КРАЙОВА УПРАВА
БРАТСТВА КОЛ. ВОЯКІВ 1-ої УД УНА

УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
ВІДДІЛ МЕТРОПОЛІЇ НЮ ЙОРК І НЮ ДЖЕРЗІ
ділиться сумною вісткою з членством та українським громадянством, що 13-го січня 1998 р. відійшов у вічність наш колега

бл. п.
д-р медицини
ЮРІЙ ЧИРОВСЬКИЙ

довголітній член УЛТПА, меценат і діяч громадських організацій, визначний хірург.

Родині покійного висловлюємо глибоке співчуття.

УПРАВА ВІДДІЛУ

Ділимося сумною вісткою, що 13-го січня 1998 р. ненадійно відійшов на вічну ватру у розквіті життя, проживши 45 років наш найдорожчий СИН, МУЖ, БАТЬКО і ЗЯТЬ

бл. п.
пл.сен.
д-р мед.
ЮРІЙ-МАРІЯ
ФРЕЇШИН-ЧИРОВСЬКИЙ

хірург у шпиталях: Morristown Memorial, St. Barnabas Medical Center, North West Covenant Hospital.
Довголітній член пластового загону „Червона Калина".

ПРОЩАННЯ покійного у заведенні Литвин та Литвин, Юніон, Н. Дж., в п'ятницю 16-го січня 1998 р., год. 2-4 по пол. та від 7-9-ої веч.

ПАРАСТАС там же о год. 7:30 веч.

ПОХОРОН почнеться о год. 9:30 ранку в суботу, 17-го січня з церкви св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н. Дж. та опісля на цвинтар Gate of Heaven, Florham Park, N.J.

У глибокому смутку і горі:
дружина — АРІЯДНА
доні — ТАМАРА й ДІЯНА
батьки — проф. д-р МИКОЛА ЧИРОВСЬКИЙ з дружиною ІВАНКОЮ
брати — д-р ЛЕВ ЧИРОВСЬКИЙ з дружиною МАРІЄЮ, сином МАРКОМ і донею ХРИСТИНОЮ
— о. д-р АНДРІЙ ЧИРОВСЬКИЙ з дружиною ГАЛИНОЮ, донею СОФІЄЮ і сином ОЛЕСЕМ
— о. ІВАН ЧИРОВСЬКИЙ (парох у Пармі, Огайо) з дружиною МАРІЄЮ, сином АНТОНІЄМ і донею ТАЇСОЮ
сват — інж. РОМАН ЗАПУТОВИЧ з дружиною ВІРОЮ
шваґер — д-р ОЛЕГ ЗАПУТОВИЧ з дружиною д-р ЛЯРИСОЮ
родини — СМІШКЕВИЧІВ
— ДОЛИНСЬКИХ
— ЗАРИЦЬКИХ
— ЛИТВИНІВ і
— ФЕДИНИШИН-АНДЕРСОН
та ближчі і дальші свояки в ЗСА, Канаді й Україні.

Замість квітів на свіжу могилу благодійні датки просимо складати на „Фонд Дітям Чорнобиля".

Вічна покійному пам'ять!

У глибокому смутку повідомляємо, що 14-го січня 1998 р. в Денвер, Кол. відійшов у вічність дорогий
МУЖ, ТАТО і ДІДО

бл. п.
БОРИС ЛОТОЦЬКИЙ
де Веліґост

нар. 27-го січня 1904 р., доктор політичних наук з l'Institute d'Etudes Politiques, кол. голова української православної церкви св. Володимира в Ню Йорку. Вірний син України.

ПОХОРОН в суботу, 17-го січня 1998 р. о год. 3-ій по пол. з церкви-пам'ятника св Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж., а поховання на цьому ж цвинтарі

Залишені у смутку:
дружина — БРІДЖІТ
дочка — МАРІНА
син — АЛЕКСАНДЕР з дружиною СУЗАННОЮ
внучка — ІЗАБЕЛА

Ділимося сумною вісткою, що 25-го грудня 1997 р. померла в Норт Порті на Флориді на 81-му році життя наша найдорожча ДРУЖИНА, МАМА, БАБЦЯ, ПРАБАБЦЯ, БРАТОВА

бл. п.
ПАВЛИНА РІЗНИК
з дому МИГАЛЬ

ПАНАХИДА відбулася 5-го січня 1998 р., а похоронні відправи в церкві св. Андрія в Норт Порті.
ПОХОВАНО покійну на кладовищі у Веніс, а поминки по похороні влаштував Осередок св. Андрія своїй піонерці й фундаторці в залі Осередку.

У глибокому смутку залишилися:
муж — ВОЛОДИМИР
сини — ОЛЕГ з жінкою НАТАЛКОЮ
— ЗЕНОН з жінкою НАТАЛКОЮ
— ІГОР
внуки — ЕЛІСА, ДІНА, ЕВГЕН
— ТАРАС, ЛЯРИСА, КІРА
— КАТЯ, НЕСТОР, АНДРІЙ, НАДЯ
правнучка — ПАВЛИНА
братова — ДОРА ЦЕБРІЙ
братанки — ЛЕСЯ й ХРИСТЯ
родина в Україні, ЗСА й Канаді.

Вічна їй пам'ять!

Парлямент...

(Закінчення зі стор. 1)

національним інтересам України, несе в собі загрозу загострення двосторонніх взаємин з третіми країнами, і не сприяє вирішенню цілої низки принципових проблем двосторонніх взаємин України і Російської Федерації".

Депутати, серед яких були голова Української Республіканської Партії Богдан Ярошинський, Левко Лук'яненко і Степан Хмара, зазначали, що неврегульованість питання щодо українсько-російського кордону „надає небезпечного забарвлення" статті, в якій підтверджується непорушність існуючих кордонів. „За таких обставин, — вважають депутати, — одна зі сторін може цілком коректно покликатись на цю статтю як підставу для заперечення намагань іншої сторони облаштувати свій державний кордон на замін фактично існуючого тепер адміністративного кордону між колишніми адміністративно-територіяльними одиницями неіснуючого СССР".

Космонавти України Л. Каденюк і Я. Пустовий зустрілися з громадою в Клівленді

Домовлення між ЗСА і Україною в космічній галузі і поряд із випуском першого національного супутника „Січ-1" у 1995 році і останньо Леонід Каденюк, член екіпажу „Колюмбія", Україна стала на правах космічної держави. На зустріч з космонавтами України 4-го січня ц. р. в залі церкви св. Покрови в Пармі прибуло понад 200 зацікавлених осіб, незаважаючи на те, що в святоковому часу люди менш зацікавлені громадськими імпрезами, а більше присвячують його справам родини. І треба признати, що це була одна імпреза, де присутні були горді за українських космонавтів, які своїми досягненнями прославили Україну на міжнародному форумі. Двох молодих космонавтів, які мають наукові і військові звання, на зустрічі з громадою впровадив на сцену мґр Василь Ліщинецький при оплесках стоячої публіки. Гості зайняли місця за президіяльним столом, а В. Ліщинецький в коротких словах представив їх присутнім. Молодечий і пристійний вигляд обох космонавтів притягнув зразу увагу публіки і зацікавлення, яке тривало до кінця майже двогодинної зустрічі.

Після короткого привіту понад 20 ветеранів американських і українських військових формацій віддали почесть космонавтам, а командир американських ветеранів Раковський підніс кожному медалю їхньої організації. Командир ветеранів УПА Бурий подарував кожному з них по одному примірникові „Літопису УПА". Це була одна з дуже зворушливих хвилин зустрічі, в часі якої кожний з присутніх відчув піднесення на дусі і гордість за свій народ. Першим доповідав полковник Л. Каденюк, який розповів про себе, а також сказав про те, що у 1994 році на зустрічі Президента Б. Клінтона і Президента Л. Кучми був підписаний договір про співпрацю в космонавтиці, що започаткувало співпрацю українських і американських вчених, а також на участь українського громадянина на борту космічного корабля „Колюмбія". Після цього в Україні почалися інтензивні приготування, на участь космічної подорожі зголосилося десятки охочих, з яких було вибрано їх двох і які з того часу пройшли довгі тренування, фізичні і лікарські тести в Україні та майже рік в центрі НАСА в Атланті. В тому часі американські і українські вчені випрацювали кілька проєктів, які мали на меті дослідити адаптацію рослин у космосі і за що відповідав Л. Каденюк. Він також розповів про деякі моменти з його активности і співпраці інших членів екіпажу корабля, описав вид землі з корабля, розповів про запуск сателіта, який з невідомих причин не працював, як повинен би. В часі 16-ти днів спільного перебування на кораблі члени екіпажу мали і багато веселих епізодів, засвоїли декілька українських фраз і любувалися українськими піснями. Каденюк мав із собою український державний прапор, герб і „Кобзар" Шевченка. На дев'ятому дні полету він мав розмову з Президентом Кучмою і представниками преси.

Другим доповідав його заступник, д-р Ярослав Пустовий, молода ще зовсім людина 26 років, високий на зріст, пристійний з вигляду, який доброю українською мовою розповів про себе і його досягнення в галузі космонавтики. Вклад України у вивчення космосу є досить вагомий, одна третя промислу і технічного персоналу в колишньому Союзі була розміщена в Україні. Ракети конструкції Дніпропетровського заводу не мають конкурентів у світі. В 1995 році Україна запустила перший національний супутник „Січ-1" і це дало їй право на звання космічної держави. Українські вчені — Кондратюк, Корольов і багато інших — дали основи в конструкції ракет і польотів у космос. На жаль, Україна була недержавною нацією і всі здобутки українських вчених присвоювала собі Москва. Д-р Пустовий висловив признання і похвалу на адресу американських колеґ, з якими йому довелося працювати в Атланті, дякував українцям, які так гарно і щиро приймали їх, де вони тільки не були під час їхнього побуту в ЗСА, і за те що вони після довгих років на чужині зберегли рідну мову. Д-рові Пустовому не бракувало і доброго гумору. Після приземлення корабля першим вийшов Л. Каденюк і на запитання д-ра Пустового „Ну, то як — переконався, що земля кругла?", без надуму відповів: „Так, земля кругла". Після цього було багато запитів до обох прелеґентів. На один з них, чи не думають вони взяти участь у виборах до парляменту і добиватися посад у державній адміністрації, д-р Пустовий відповів, що вони „є військовики, космонавти і служать всій Україні і українському народові, а їхня праця у вивченні космосу утвердить внесок України у пізнанні космосу на світовому форумі".



Громада в Пармі вітає космонавтів. Третій зліва Я. Пустовий, другий справа Л. Каденюк.

На закінчення оба космонавти дякували за щирі привіти, бажали щастя в новому році. Українським різдвяним привітом „Христос Народився" д-р Пустовий закінчив зустріч. Присутні не дуже хотіли розходитися домів, одні хотіли перекинутися словами з космонавтами, а жіноцтво штурмувало сцену, щоб зфотографуватися з молодими українськими космонавтами.

Євген Бачинський

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ, 18-го СІЧНЯ, 1998 р.

ТРЕНТОН, Н. Дж. Річні загальні збори Т-ва „Запорозька Січ", Відд. 245 відбудуться о год. 2-ій по пол. в залі Українського Народного Дому 477 Jeremiah Ave. На порядку: звіт Управи і вибір Управи на 1998 р. Після річних зборів відбудуться місячні збори, на яких будуть вибирати делеґата і заступника на 34-ту Конвенцію УНСоюзу, а також обговорюватимуть плян праці в приєднуванні нових членів. Після зборів — товариська зустріч з перекускою. За Управу: голова — Іван Бойчук, секретар — Михайло Мартиненко.

СПОРТОВІ ВІСТІ

Редагує Омелян Твардовський

Вже в наступному місяці від 7-го до 20-го лютого, в Наґано, Японія, відбудуться чергові зимові Олімпійські Ігри. Організаційний Комітет Японії готується прийняти репрезентації майже 60-ти держав світу, в тому числі з України, що вдруге в своїй історії репрезентуватиме свою незалежну державу.

Як пригадуємо, в попередній Олімпіяді в Ліллєгаммері, Норвеґія, українські олімпійці гідно зарепрезентували Україну, а справжню сенсацію справила тоді фіґуристка Оксана Баюл, що в драматичному поєдинку, не зважаючи на контузію ноги, перемогла репрезентантку ЗСА Керіґен, здобувши для України золоту медалю. День перед нею першу олімпійську медалю (бронзову) для України здобула біятлоністка Валентина Цербе. В загальному, деб'ют України в зимовій Олімпіяді був успішний і ним пишалися українці як на батьківщині, так і в діяспорі. Відомо, що до успішної участі олімпійців України в Ліллєгаммері тоді причинилися українці ЗСА і Канади, які через свою спортову установу УСЦАК оплатили лет збірної — Київ-Осльо-Київ, частинні добові витрати збірній, як теж покрили закуп радієвої апаратури та продукцію фільму про цей перший виступ.

Чи повторять свій успіх репрезентанти України в Наґано?

Завдяки більшій увазі державних чинників та спонзорів, цим разом олімпійці України мали дещо кращі можливості підготови, хоч з огляду на дальшу економічну кризу в Україні, фінансова підтримка держави була обмежена. І все ж значне число українських олімпійців були учасниками багатьох міжнародних турнірів і змагань, в яких міряли свої сили, набували потрібного досвіду.

Значне число олімпійців здобули так зв. ліцензії (75) на участь в Іграх у Наґано, але з огляду на брак коштів НОК України передбачує поїздку понад 50-ти спортовців, що є значно вище число в порівнянні з участю в Ліллєгаммері. Остаточний склад збірної мав бути устійнений в половині січня ц. р. Ядро збірної вже устійнено, тобто ті, що як вже згадано, заквааліфікувалися до Ігор в елімінаційних турнірах. Найчисленнішими в репрезентації України будуть групи фіґуристів і біятлоністів, з якими пов'язані найкращі осяги на міжнародних аренах. Подаємо імена тих, що здобули собі ліцензії на участь в Іграх Наґано.

Фіґуристи

В жіночій групі: Олена Ляшенко і Юлія Лавренчук, в резерві юна Юлія Нещерет. Конкуренція в Наґано заповідається надзвичайно гостра і там доведеться українкам важко боротися з першорядними суперницями із ЗСА, Німеччини, Росії, Канади, Японії. Ляшенко і Лавренчук мають скромний досвід на міжнародній арені, але досі поза Україною у великих турнірах лаврів чемпіонок не здобули.

В групі чоловіків до Наґано поїдуть В'ячеслав Загороднюк з Одеси і Дмитро Дмитренко з Києва. Обидва мають більший досвід на міжнародній арені і навіть чемпіонські звання Европи та срібні й бронзові нагороди на більших міжнародних турнірах. Подібно до жінок, вони теж матимуть гостру конкуренцію, що її творитимуть відомі фіґуристи ЗСА, Канади, Росії, Франції тощо.

В парах право на поїздку до Наґано вже здобули Олена Білоусівська — Станіслав Морозов; можливо, поїдуть теж Юлія Мошковська і В'ячеслав Чулей. З танцювальних пар на льоді значний досвід мають Ірина Романова і Ігор Ярошенко, як теж Наталія Гудівна і Віталій Куркудим.

Біятлон

Біятлоністи України є найімовірнішими, особливо в жіночій групі, здобути для України олімпійські медалі. На протязі останніх років біятлоністки України були учасниками багатьох міжнародних змагань, в яких здобули ряд золотих, срібних й бронзових нагород. Між ними найкраще списувалися Ніна Лемеш з Чернігова, Тетяна Водоп'янова і Олена Петрова з м. Суми, Олена Зубрилова з Тернополя і бронзова медалістка в Ліллєгаммері Валентина Цербе в Прилук. Кандидаткою до Наґано є теж Тетяна Рут, що здобула звання чемпіонки світу серед юначок. В групі чоловіків на виїзд на Ігри до Наґано претендують Микола Крупник, Олександер Лисенко, Михайло Сизон і Руслан Мосципан.

Лещатарство

Значне число лещатарів, кандидатів на виїзд до Наґано, це вихованці колишньої спортової бази „Шевченківського Гаю" поблизу Львова, яка, на жаль занепала. З жінок — Юлія Харковська і Христина Підгрушна, а в групі чоловіків — Юрій Стрижик і Микола Скрябін.

Сани

В жінічій групі закваліфікувалися Наталка Якущенко і Ліля Людан; між чоловіками — Данило Панченко і Олег Авдєєв, Андрій Мухін і Ігор Урбанський, як теж Володимир Гливко.

Бобслед

Кандидатами тут є Олександер Бортюк, Олексій Жуков, Василь Лантух і Андрій Пєтухов.

Вільний стиль

Сергій Бут, Інна Палієнко і Наталія Шерстньова.

До стрибків з трампліна кандидатом є Василь Грибович, уродженець Ворохти, а до ковзанярського спорту — Олег Костромитін і Юрій Шульга.

Як вже згадано вище, фінальний склад репрезентації України мав бути затверджений НОК України в половині січня ц. р.

В Наґано не буде збірної України в гокею. На жаль, збірна була елімінована в кваліфікаційних розгривках, що пройшли минулого року. Тренери збірної тоді розрахували на підсилення українських „леґіонерів", що роз'їхалися по світі, головно в Росію (понад 30 чільних вихованців українського гокею), і тих, що їх продали гокейові чиновники Росії до Національної Гокейової Ліґи (тобто її професійним клюбам) в ЗСА і Канаді. На жаль, через брак національної совісти, патріотизму до своєї батьківщини більшість цих гокеїстів зіґнорувала заклик тренерів збірної, і у висліді збірна України була елімінована від поїздки до Наґано. Відомо, що селекціонери гокейової репрезентації України, розрахували і на тих колишніх своїх вихованців, що сьогодні успішно виступають в різних професійних клюбах НГЛ: Житник в Бафало „Сейберс", Христич в Бостон „Бруенс", Твердовський у Фінікс „Кайото" і ін. Ще гірше, що, наприклад, Житник погодився виступати в збірній Росії у Наґано. Це ще одна лекція для найвищих спортових чинників в Україні. Бо вже найвищий час запровадити обов'язковий вишкіл національної свідомости, патріотизму усіх спортових кадрів України. Адже ера, коли російські зайди в Україні перевиховували українське спортове юнацтво на „інтернаціоналістів", вірних Росії, проминув ще в 1991 році. В іншому випадку Україна далі зазнаватиме на світовій спортовій арені поразок і прикрих компромітацій.

О. Твардовський

ЗМІНА АДРЕСИ

В справі зміни адреси непотрібно телефонувати, а тільки прислати нову адресу до:

Адміністрації „Свободи"
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

❑ „Свобода"
❑ „The Ukrainian Weekly"

Моя СТАРА АДРЕСА була:

Число Відділу (якщо член УНС) ....
Ім'я і прізвище ....
Адреса ....
....

Моя НОВА АДРЕСА така:

Ім'я і прізвище ....
Адреса ....
....

На зміну адреси проситься
ОБОВ'ЯЗКОВО ДОЛУЧИТИ $1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ